

735

COUNTEIS E VIORLAS

LOU CURET DE PEIRO-BUFIERO

UN TOUR DE MOUSSU ROUMIEU.
L'AUSÉU QUE PARLO. — LOU DOUS CUBERTS.
LA DEPOUSICIOU DAU FRISAT.
DAVANT MOUSSU LOU MÈRO.
DAVANT MOUSSU LOU CURET.
DAVANT MOUSSU LOU JUGE
LOU SINGE E LOU CHAT.

PER

AUGUSTO CHASTANET

FELIBRE MAJOURAU.

PRIS 1⁵⁰ CENTIMAS

BIBLIOTHEQUE
DE LA VILLE
DE PERIGUEUX

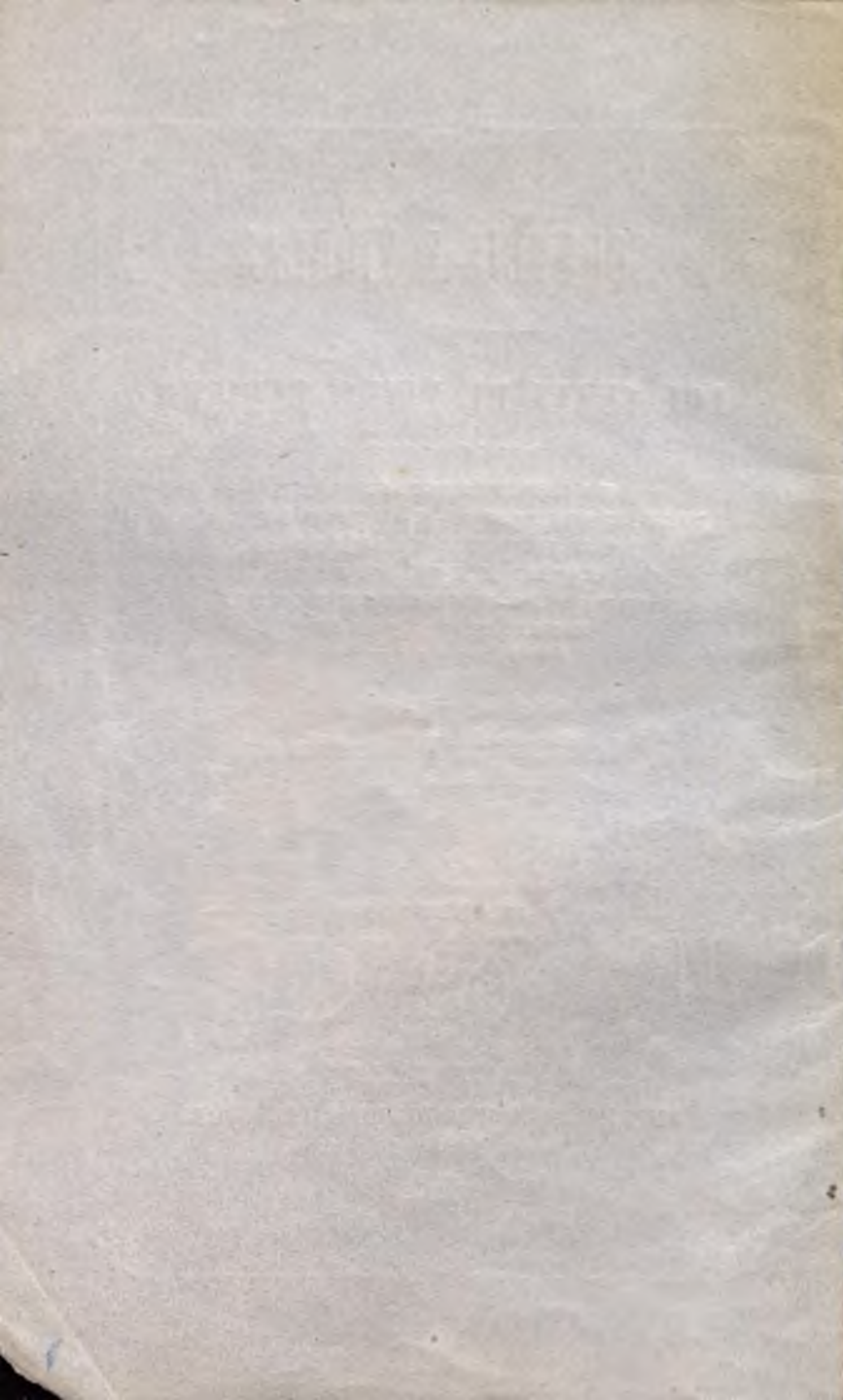
REBEIRAC

EMPRIMARIO E LITOGRAFIO C. DELEGROIX

Ruo de la Sous-Prefet, 10.

1877

Z
37



Chastanet

COUNTEIS E VIORLAS

LOU CURET DE PEIRO-BUFIERO

UN TOUR DE MOUSSU ROUMIEU. — L'AUSÉU QUE PARLO.
LOU DOUS CUBERTS. — LA DEPOUSICIOU DAU FRISAT.
DAVANT MOUSSU LOU MÈRO
DAVANT MOUSSU LOU CURET — DAVANT MOUSSU LOU JUGE
LOU SINGE E LOU CHAT.

PER

AUGUSTO CHASTANET

FELIBRE MAJOURAU.

PZ2597

Pris : 50 centimas

BIBLIOTHEQUE
DE LA VILLE
DE PÉRIGUEUX

REBEIRAC

EMPRIMARIÓ E LITOGRAFIO C. DELECROIX

Ruo de la Sous - Prefeturo.

1877

*A Monsieur Cocheris, Inspecteur général
de l'Instruction publique
Avec le hommage du félibre
R. Martin*

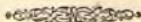
AU LETOUR

I'a beléu de la gent qui troubaran que qu'ei d'un
orre eisemple d'eicrire dins la lengo que notreis
ancien parlaven e que nau persounas sur die parlen
enquèro dins quete païs.

N'i'a pus noumas lous paisans, vous diran, que
parlen *patouas*.

Faut lur reipoundre, à quis béus messurs, que
lous paisans lous valen be, per lou mens, que la
lengo d'un païs ei toujours bouno à parlà, e que si
las lengas de notre béu Miejour deven, un jour ou
l'autre, s'eivanusi davant lou parlà franceis, au lec
de marchà côto-à-côto coumo frai e sor, lous que
vendran pus tard siran beléu pas maucountents que
i'aie gut dins notre Perigord quauqueis felibreis per
lur nen gardà un darnié resto.

A. C.



OBSERVATION

Les lettres ont, à peu d'exceptions près, leur prononciation naturelle.

ai se prononce comme *aï* en français.

Ex : *pai*, *mai*, *jamai*.

au = *aou*. Ex : *jau*, *chavau*, *mau*.

ei = *ëi*. Ex : *soulei*, *rei-beneit*.

eu = *eu*. Ex : *m'endeurme*, *seurte*.

éu = *cou*. Ex : *fuséu*, *manivéu*.

ou = *ou*. Ex : *bâtou*, *cussou*, *four*,

òu = *oou*. Ex : *viròu*, *roussignòu*.

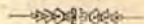
ch = *ts*. Ex : *bouchai*, *chaméu*.

j, et *g* devant *e* et *i* = *dz*. Ex : *juge*, *Jorge*.

lh = *ll* mouillé. Ex : *filho*, *cranilho*.

L'e n'a jamais le son de l'e muet français.

L'a de l'intérieur des mots se prononce souvent o. — On écrit *camarado* pour prononcer *comorado*.



COUNTEIS E VIORLAS

LOU CURET DE PEIRO-BUFIERO

A FRÉDÉRIC MISTRAL

CAPOULIÈ DAU FELIBRIGE.

Dis Aup i Pirenèu, e la man dins la man,
Troubaire, aubouren doune lou viel parla roman,
Aco's lou signe de famiho. (*)

MISTRAL.

I.

Dins lou plai qu'a perdut sas felhas
N'i'a de vert noumas lou bregou.
Roussignòus, parpalhòus e belhas,
Ante sount-is? dijas-me zou.
Lou grèn se taiso; la cigalo,
l'a loungtems qu'a plejat soun alo
Sus lou grand casse tout roussèu.
Semblo que la campagno ei morto.
Las graulas ranen dins lou cèu;
Lou paubre vai de porto en porto.

A passat flour lou meis de mai;
Lou mato-chabro fai soun diable;
Mas lous blats an un brave nai,
l'auro dau gru jous lou redable.
Jòus la cendre soun lous viròus,
Lous us peten coumo daus fòus,
Lous autreis cosen sans re dire;
La Jano a tirat lou vi blanc,
E iou qu'aime à chantà mai rire,
Co me torno pinto de sang.

(*) Des Alpes aux Pyrénées, et la main dans la main, poètes, relevons donc la vieille langue romane; c'est là le signe de famille.

OBSERVATION

Les lettres ont, à peu d'exceptions près, leur prononciation naturelle.

ai se prononce comme *aï* en français.

Ex : *pai*, *mai*, *jamai*.

au = *aou*. Ex : *jau*, *chavau*, *mau*.

ei = *ëi*. Ex : *soulei*, *rei-beneit*.

eu = *eu*. Ex : *m'endeurme*, *seurte*.

ëu = *eou*. Ex : *fusëu*, *manivëu*.

ou = *ou*. Ex : *bâtou*, *cussou*, *four*.

òu = *oou*. Ex : *viròu*, *roussignòu*.

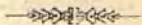
ch = *ts*. Ex : *bouchai*, *chamëu*.

j, et *g* devant *e* et *i* = *dz*. Ex : *juge*, *Jorge*.

lh = *ll* mouillé. Ex : *filho*, *cranilho*.

L'*e* n'a jamais le son de l'*e* muet français.

L'*a* de l'intérieur des mots se prononce souvent
o. — On écrit *camarado* pour prononcer *comorado*.



COUNTEIS E VIORLAS

LOU CURET DE PEIRO-BUFIERO

A FRÉDÉRIC MISTRAL

CAPOULIÈ DAU FELIBRIGE.

Dís Aup i Pirenèu, e la man dins la man,
Troubaire, aubouren doune lou vici parlà rouman,
Aco's lou signe de famiho. (*)

MISTRAL.

I.

Dins lou plai qu'a perdet sas felhas
N'i'a de vert noumas lou bregou.
Roussignòus, parpalhòus e belhas,
Ante sount-is? dijas-me zou.
Lou grèu se taïso; la cigalo,
I'a loungtems qu'a plejat soun alo
Sus lou grand casse tout roussèu.
Semblo que la campagno ei morto.
Las graulas ranen dins lou cèu;
Lou paubre vai de porto en porto.

A passat flour lou meis de mai;
Lou mato-chabro fai soun diable;
Mas lous blats an un brave nai,
I'auro dau gru jous lou redable.
Jòus la cendre soun lous viròus,
Lous us peten coumo daus fòus,
Lous autreis cosen sans re dire;
La Jano a tirat lou vi blanc,
E iou qu'ame à chantà mai rire,
Co me torno pinto de sang.

(*) Des Alpes aux Pyrénées, et la main dans la main, poètes, relevons donc la vieille langue romane; c'est là le signe de famille.

Eiperas belèn quauque counte.
N'ai toujours un dins moun sachou,
Car iou, que davale ôu que mounte,
Qu'ei moun meitiè d'etre risout.
Si voules, parlârem enquero
Dau Curet de Peiro-Buliero;
M'arretarai quand aurai set.
Notre ome un jour mounto en chadiero,
E veiqui coumo lur disset
Après 'vei fai *au noum dau Péro* :

II.

Mous frais, i'a belèn daus pastours
Que soun countents de lurs ouvelhas.
Las mias me fan purà toujours
A nen fà sabroundà mas selhas.
Ah ! perque lon boun Diou m'a-t-èu
Meis à la tète d'un troupèu
D'omeis, de fennas e de filbas
Qu'enventen toujours quauco re
Per fà bien ounto à lurs familhas
E gaire d'ounour au curet !

Lous omeis ! parlam-nen. Janeto !
Ante ei toun ome lou dimen ?
Dijo, ante ei-t-èu ? E tu, Miïeto,
Ante ei toun pai ? Ah ! bravo gent,
Votras lengas soun eitachadas,
Que van si be quand soun lachadas.
Eh be ! Janeto, eiconto un pau :
Toun ome bèu, mas pas 'la quado.
Boutas queràque trop de sau
Dins sa soupò e sa saugranado ;

Lou paubre ome a lou gourjarèu
Salat, pebrat coumo uno andoulho,
E n'i'a noumas lou vi nouvèu
Que deïssale bien. Ah ! si foulho
Deitrempà dins l'aigo dau riou
Quèn còu salat, l'ome ei crantiou,
Sirio lèu mort de la pepido.

E toun pai ! Miïeto, toun pai
Ei causo que dins la partido
I'a dous rats de cavo de mai.

Quelo gent, fau qu'aïan la fèure
Que lous te lou jour de dimen
Per que lachan jamai de bèure.
Qualo crugnolo ! Urousament
Que tous lous gouts soun pas de mèmo
Si n'ei qu'à tous lur prend la flèmo
Per veni prejà lou boun Diou.
Lous us van fà dansà las filhas ;
D'autreis jeuguen , iver, eitlou ,
Lou bouchai, la brisco où las quilhas.

Sur semmano , n'i'a mai d'un quart
Qu'à cops de poueng dounden lur fenno.
Quis cops de poueng, qu'ei pas l'asard,
Mas quei lou boun Diou que lous senno.
Ah ! quand voulhas vous maridà ,
Fouguet pas bien vous couvidà ;
Risias, mai qu'ero pas doumage.
Auro, qu'ei un pau refresit,
E lou boun Diou qu'ei lou pus sage
Vous punit d'avei mau chausit.

Si lou pètre que vous marido
Poudio, per corrijà lou sort,
Em d'un pau d'aigo beneisido
Deifà queu noud de fiau retord,
Aurio de la pratico enquero
Mai que n'a quante vous eipero,
Jalat, dins un confessiounau,
E tous li pourtarias, si voulho,
Pouleis, chapous, dindas, lebrau,
Moutous, vedèus, mai biòus si foulho.

Mas aurias bèu pourtà presents,
Goureis de lat, burre e voulalho ;
Touto la frucho dau printems,
Tout lou blat, mai sa quitto palho ;
Qu'ei coumo si davant un bouc

Naveis chantà l'er de Marbrouck.
Qu'ei coumo si prenia 'no grato
Per nà 'la païcho dau lusert ;
Qu'ei coumo si prenia 'no lato
Per santà per delai la mer.

Paubras sotas que ses ! Enquero ,
Si, quante aves dâus mainajous ,
Sabias, en bouno mainagiero ,
Lur balhà de bounas leïcous !
Mas pla ! qu'ei de la sauvagino.
Tanlèu que lur viren l'eichino
Van jous l'âlo fà lou sabat ,
Fan mai de brut que cent troumpetas ,
Pleis de maliço coumo un chat ,
Couquis coumo de las beletas.

E quand soun pus grands , aleidounc
Lous veses grimpà sus lous aubreis.
Lous debas et lou pantalon
Lur duren pas loungetems, lous paubreis ;
Mas lous galapians an plasei
De deïjunà sur un ciriei.
N'an pas pòu de la còcolucho
Quis secoudaireis de pruniè
Qu'ausen veni minjà ma frucho
Jusqu'au mitan de moun vargiè.

Mas, mous frais, si'ei boun de lous veire ,
Qu'ei quand coumencen de drujà ;
Co juro , co bèu à ple veire ,
E daus us cops à se nejà.
Pas mai qu'un grapau n'a de plumo
Co n'a de barbo, eh be ! co fumo
La pipo et lou quite cigar.
Co prend la talho à la jòunesso
E co ve toujours en retard
Quand ei questiou d'auvi la mессo.

Las fennas ! mous frais, tournam gui.
Pode dire sans credà garo ,
Quand pense à las d'enperaqui ,

Que se perd mai d'un cop de barro.
N'i'a, lur balharias lou boun Diou,
A las veire, sans coufessiou.
An la mino douço, einoucento
Coumo si surtian de tetà.
Meiffias-vous de l'aigo durmento,
V'autreis que sabes pas nou dà.

Fau pla creire que dins la fiero
Tous lous aseis se troben pas
E qu'au bourg de Peiro-Bufiero,
La corno nai jous notreis pas.
— Ante vas-tu, ma Francilhoto?
Disio Piarilho à sa fennoto
Que jous soun bras tenio un paniè. —
N'i'a qu'un re lur fai pòu, mas quello :
— « Vau dins notre bos de blanchiè
Quère daus dounjaus, » disset-elo.

La Francilhoto vai au bouei
Em soun paniè per countenenco.
Gui troubet lou jòune Francei
Que l'eiperavo coumo un penso.
Ne chercho gaire de dounjau
La poulo que rancountro un jau.
La fenno, quand fuguet tournado,
Aguet lèu boueidat soun paniè.
Cambe n'i'a-t-eu dins la coutrado
Que briden l'ase, tout pariè !

E cambe n'i'a de quelas filhas
Que, poussadas per lou demoun,
An l'argent-viou dins lurs chavilhas,
Mas qu'auvan chabreto où viouloun !
La proucessiou, co las einoio,
Mas la danso las boto en joio.
Souliès farrats e souliès ffs,
Raubo lusento e vestas rufas,
Tout co sauto coumo chabris,
Tout co viro coumo baudufas.

Mas lou diable ei dins lou viouloun,

Mas lou diable ei dins la chabreto ;
Lou diable, souple coumo un jounc ,
Ei lèugiè comme uno lumeto.
Sauto dins votreis entrechats ,
S'entrebraicho dins votreis pas ,
Mai vous eitounares enquero
Si n'i'a quaucuno tous lous ans
Que fai, après quauco sautiero ,
Passà Pàqueis avant Rampants.

Ah ! paubras fennas, paubras drolas !
Co vous passaro dunc jamai ?
Dins quello copo d'erhas folas
Couràs faucharem-nous d'atai ?
Ai bèu, iou, dins quello chadiero ,
Vous preichà, jòunesso lèugiero ;
Quej coumo si prenio un bugnet
Per fà 'no partido de paumo
E si foueitavo moun bounet
Sur las aures de ma saumo.

Mas si'ei be, co vous passarò ,
(Vent que roufflo, l'aigo l'arrèto,)
Quante lou boun Diou sennarò
Sa neveio sur votro tète ,
Quand aures lou cagouen cramat
Et lou parpai dins l'estoumac.
Belèu, belèu vendres devotas
Quand, un bèu jour (l'apele bèu),
Sentires darniè votras potas
Poussà douas banas de sarcèu.

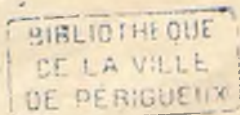
Eh ! diran, ves la Francilhoto
Que toujours s'eipiavo au mirai ,
Que dansavo lous jours de voto ,
Freicho coumo lou meis de mai ,
Risoto coumo uno fauveto ,
Lesto coumo une parrinqueto ;
Sas blanchas dents, qui z'aurio dit
Que vendrian coulour de blespagno !
Sous grands eis, soun nas si pitié !...
A vielhè veiqui ço qu'un gagno.

E lous omeis ! quand siran vieis,
Qu'auran l'ei legagnous, la tètò
Plumado coumo mous janoueis,
Diran boun-sei aus jours de fèto.
Foudro bèure l'aigo dau riou ;
Mai belèn prejà lou boun Diou ;
Foudro lachà quelo chadeno,
Que chaque anèu ei un pechat ;
Foudro se tutà la peitreno
E fà la crous sus soun passat.

Mas n'i'a que re ne lous corrijo.
An bèu aiei tous lurs piaus blancs,
Per lou cèu mous coumo uno fijo,
Bladen noumas à pitits lans.
Lou talheur prend soun avanturo
Sus l'èitofo e sus la doubluro.
Lous marchants troumpen sus lou peis,
Que vendan sau, sucre ou rousino,
Lou boulengie sus lous coumbeis
E lou mouniè sus la farino.

Dins quèn troupèu de parouffiens
Que s'assemblo dins quelo egleijo,
Tout ço que i'a de bous cretiens
Vau pas uno couo de creijo..
Mas, miserableis ! sables-vous
Ço qu'arribaro de nous tous ?
Drubent soun alo eipourissablo,
L'ange dau darniè jujament,
Dins sa troumpeto redoutablo
Un jour bufaro talemant

Que lous morts de touto la terro
Que jous la toumbo fan lur soum,
En s'eivelhant dins lur poussiero,
S'auviran noumà per lur noum.
Lous que creubo la terro e l'oundo
Surtiran de lur net prigoundo
Per eipeli dins la clartat,
E lou boun Diou, notre grand juge,
Dins sa tarriblo majestat



Vendrò. N'auro pas de refuge,

Ni couen, ni cros per se cachà.

Lous que soun en citat de gracio,

Lous que n'an fai noumas pechà,

Tous pareitran davant sa facio :

Grands e pitits, orreis e bèus,

Dreits e torts, negreis e roussèus,

Lous pus gros coumo lous pus minceis,

Moussu lou duc coumo Jantou,

Lous meitadiès coumo lous princeis ;

Lou boun Diou lur dirò : « Debout ! »

Tous chercharan dedins lur vito

Co que lur peso tant e mai,

È, coumo un boueido une marmito,

Zou voudrian pla tout foueità lai ;

Mais lai re se perd, re se sarro,

Lou boun Diou a la vùdo claro ;

E quand, anfin, moun tour vendrò,

Lou rei dau cèu e de la terro,

Lous eis lusents, apelarò

Lou curet de Peiro-Bufiero,

E li diro : — « Curet, curet !

» Qu'as-tu fai de quelas ouvelhas

» Que te balhis de moun bras dret

» Per las acclà jous mas trelhas ? — »

Leidounc, mous frais, tout interdit,

Iou me farai pitit, pitit,

Coumo fau dins quelo chadiero,

Mas lou boun Diou diro pus fort :

« Aut, curet de Peiro-Bufiero,

» Que vas etre jujat d'abord !

» Qu'as-tù fai de quelas ouvelhas

» Qu'un jour de fèto te balhis

» Per las acclà jous mas trelhas

» E las touchà en paradis ? — »

E l'auvires tounà. Quau tremble

Que vous prendro toutas ensemble !

E lou diable eibraseiarò

Soun grand fougié de bouci de brasso
Quand lou boun Diou me parçarò
De sous eis que founden la glaço.

Ah ! fuguesso iou mut ! Pamens ,
Foudro-t-èu be que li reipounde.
Per iou mai per vous quaus turments
Jous lous eis de tout aquèu mounde !
Voudriò sautà rejas e plais ;
Mas sirai be fourçat , mous frais ,
De segre las routas planieras.
Li dirai aleidounc : « Un jour ,
» Segnour , bètias me las balheras ,
» Bètias vous las torne , Segnour. »



UN TOUR DE MOUSSU ROUMIEU¹

A moun ami Jules Dereix.

Notre ancien prefet Roumieu, qu'inventet
L'òli de badots, per qu'aimavo à rire,
Un jour qu'à Paris flanavo, sentet
Sa barbo un pau lounjo. Ei boun de vous dire
Qu'entret, per pas mai la veire poussà,
Chas un parruquié per se fà rasà.

Sus lou grand fauteur notre omé se sieto,
En pausant sous peds sus lou barrancou;
Autour de soun còu sarro la servieto
E paro sa jauto e soun babignou,
E jous lou pincèu que court e baveio
Moussu Roumieu vet blanc coumo neveio.

Pus segur qu'un dai que tound lou boueirou
Entre barbo e pèu lou rasour glissavo.
Notre parruquié d'un coq sec e viou,
Quante de sablou lou tai s'engourjavo,
Secoudio leidounc la lamo dins l'er
Per deibarrassà lou trop-ple dau fer.

Sans platusseïà notre ome rasavo
Coumo un boun frater que sap soun meitié,
E l'eicumo, à drecho, à gaucho, toumbavo
Coumo un eicrupit coulour de papié.
E Moussu Roumieu disset : « Co s'abeno;
Dèurias z'abenà, co nen vau la peno.

(1) *Tirat de la Revue des Langues romanes.*

— Z'abenà ! Per que ? disset lou patrou ;
Que nen fario-iou, de quello misero ,
De quis bris de barbo e de quèu sablou ?
Quau partit pot-un nen tirà sur terro ?
— Quau partit ? Barbiè , sirio-t-èu doune vrai ?
Coument , sabeis pas ço que l'un nen fai ?

Uno coumpagniò s'ei fourmado en Franço
Per utilisà quel article en grand.
Damas e pelucho , e velours e ganso ,
De quello misero un jour surtiran.
Qui zou pourtarò ? La belo joinesso,
Lous grands de l'armado e de la noublesso.

E precisament qu'ei iou qu'ai eitat ,
Per balhà l'eilan à la deicuberto ,
Noummat president de la societat.
A tous lous barbiés ma porto ei druberto
E paie l'article , en gros , en deitai ,
Nau cent francs la liouro et daus us cops mai.

Quand n'auras massat douas òu treis, bien netas,
Va-lèu me troubà dins l'après-miejour.
E coumo sei pas de quelas lauvetas
Qu'aimen à jugà quauque meichant tour ,
Veiqui moun adresso. Adiou, raclo e boto
De coutà tous bris, paierai ta noto. —

Passet beléu-be treis ans , lou barbié ,
A raclà la gent per fà sa peloto.
Anfin , un bèu jour n'emplit un paniè
Ante aurio de fe chabit uno boto.
Chas Moussu Roumieu s'en vai tout-à-dret ,
Coumo un matador pourtant soun paquet.

Mas Moussu Roumieu se souvenio gaire
De ço qu'avio dit à notre frater.
Se gratet lou frount coumo un devinaire
E, coumo un eclar que lusit dins l'er ,
Tout soun souvenì tournet. — Qu'ei bien ; boto
Aqui toun paquet e dreubo ta boto ;

Cant peso ? barbié. — Treis liouras. — N'i'a doune
Per treis milo francs si re ne li manquo.
— I'a boun peis, Moussu, disset l'ome. — Boun !
Te vau doune coumtà daus bilheits de banco. —
E Moussu Roumieu coumtet sous bilheis
Davant lou frater, que drubio lous eis.

Tout d'un cop disset : Malurous ! dau diable
Si t'aurio cregut entau maladret !
Qu'as fai, moun ami ? Qu'ei pas pardounable :
As meis, as boueirat dins mèmo paquet,
La barbo daus blounds, la negro e la blanchio ;
Aurò, co vau pas lou bren d'uno plancho.



L'AUSEÛ QUE PARLO

Au felibre Benjamin Buisson.

« Quel ausèu vert e blu ,
» Co n'ei pas de puput ,
» De trido , ni de jai .
» Co n'ei pas de tord-chai ,
» De merle , de louriou ,
» Ni mai d'eissurgeirou .
» Co n'ei ni gamounu ,
» Ni jasso , ni coucu ,
» Tourtre , ni picatau ,
» Ni pintaro , ni jau ;
» N'ai jamais vis d'ausèu entau . »
Disio Jacou , que dins Moueissido
Se tenio dret coumo un piquet
E d'uno mino rejouvido
Epiavo un jòune perrouquet .

« N'fa pas d'ausèu dins moun village ,
» Disio Jacou , qu'èro Doublau ,
» Qu'aie quèu bec ni quèu plumage .
» Qu'ei-co doune qu'aquel alimau
» Que bâtis pas sus notreis aubreis ?
» Que veirem-nous de mai , mous paubreis ? »
Se disio Jacou . — Tout-d'un cop
L'ausèu , coumo si s'eijaulhavo ,
Credo : « *As-tu déjeuné , Jacquot ?* »
E Jacou que s'eitounavo ,
Jacou tiret soun chapèu
E li faguet la reverenço :
« Escusas moun eignourenço ,
» Escusas , moussu , disset-èu ,
» Vous prenio per un ausèu . »

LOUS DOUS CUBERTS¹

Au grand òutel dau Perigord,
Un jour, un moussur se presentò.
L'òutesso, quei toujours plasento,
Fai sa reverenço d'abord
E pei sas ofras de service.
— « Vole deijunà, disset-èu,
Tout soule. » — Alors entro un novèu
Vouiajour. — « Fau que v'avertisse,
Disset lou novèu arribat
A l'òutesso, que n'aime gaire
La coumpagniò quand sei preissat ;
Deijunarai soule. » — « Vous plaire,
Qu'ei moun devei, quei moun eitat,
Reipoundet-elo, touto fiero
D'avei troubat quèu coumpliment. »
Après, sounet sa chambariero.
« — Boto lou cubert vivament,
Justino. Un pau de mouvament !
Balho un cop d'ei à la cousino,
E mais ei que volen tous dous
Deijunà tous souleis, fai-lous
Deijunà ensemble, Justino. »

(1) *Tirat de la Revue des Langues romanes.*

LA DEPOUSICIOU DAU FRISAT.

Au felibre JARDRY, de Rocho-Chouart.

LE PRÉSIDENT.

Messieurs les jurés, c'est à votre attention
Qu'il faut recommander la déposition
De ce nouveau témoin qui bientôt, je l'espère,
Eclairera d'un jour tout nouveau cette affaire
Trop ténébreuse, hélas ! Ce n'est pas sans raison
Que le parquet l'a fait assigner : sa maison
Est proche de l'endroit où s'engagea la rixe.
Parlez, témoin, surtout ne soyez pas prolix,
Parlez :

LOU FRISAT.

Moussu, lou sei que venes de parlà,
Ero nat dins moun prat per l'amor d'assemblà
Quauqueis bris de boueirou qu'avio fauchat la velho.
L'avio menat coudà ma saumo e moun ouvelho,
Car, veses-vous, moussu, quis paubreis alimaus,
Si l'un zou sougno pas, risquen veni malaus,
E quand fau nà queri lou medeci, nen còto.
Iou me plague pas d'èu, moussu, mas un zou dòto.

LE PRÉSIDENT.

Témoin, tous ces détails ont fort peu d'intérêt ;
Venons au fait.

LOU FRISAT.

Moussu, m'entournavo tout dret,
En eitufflant, au rai de la luno chabrolo
Que disen, sabes-be, que fai la terro molo.
Cache pas qu'avio sam. Diou marcet, l'Eisabeu

Avio trempat la soupo e tirat lou chantèu
Em d'un superbe plat de micas que fumaven
E que, pode, moussu, vouszoudire, embaumaven.
Mas, avant de me metre à taulo, nis drubi
La porto de l'eitable ante poden chabi
Notreis biòus, notro saumo e notro berbinalho.
Lur paris quauque pau de se boueirat de palho.
Lous alimaus, moussu, qu'ei coumo lous cretiens.

LE PRÉSIDENT.

Témoin, tous ces détails qui portent sur des riens
Nous font perdre du temps ; abrégez.

LOU FRISAT.

Iou vous auve,
Mas ço que dise ei vrai coumo ses 'n ome chauve.

LE PRÉSIDENT.

Nous n'en doutons pas, mais abrégez.

LOU FRISAT.

Barris doune
Moun citable, moussu. Coumençavo leindoune
De fà bru. Me boutis à taulo e co tarzavo
Perço que l'estoumac, i'a loungetems qu'eiperavo.
Minjis la soupo ; apres faguïs un boun chabròu.

LE PRÉSIDENT.

Ah ! témoin, abrégez, de grâce.

LOU FRISAT.

Aïeis pas pòu ;
Laissas me coumença si vouples que iou chabe
E qu'à tous quis messurs dise tout ço que sabe.
Quand aguis fai chabròu, iou drubis moun coutèu
E me coupis un boun croustet din lou chantèu.
N'avio minjat à peno uno liouro, à la porto
Quaucun luqueto. Qui ? devinas, Gorjo-torto
E Ricanplèu. Qu'ei vous ? lur dissis. Sans feïçou
Vas partajà, dissis, moun soupà coumo iou ;
E, coumo un boulengié que sert bien sas praticas,
Iou lur faguïs present de mas pus belas micas,
E lous paubreis amis mingeran lur sadour.

Car, veses-vous, moussu, co fario gaire òunour,
Quante votreis amis, l'ensei, venen vous veire,
Si lur paraveis pas lou chantèu mai lou veire.

LE PRÉSIDENT.

Ces sentiments sont très-honorables, témoin,
Mais arrivons au fait ; vous m'en paraissez loin.

LOU FRISAT.

Me coupeis pas, si'ousplet; chaco chauso à sa plaço.
Quand agueram soupas, que la fam fuguet basso,
Nous siteram davant un boun roudau de fiò,
Lou fiò, co fai plasei quand un a coumpagnio.
— Ricanplèu, iou dissis, dijo-nous quauque counte,
Car Ricanplèu, moussu, fau ètre de boun coumte,
N'em pas gut de prefet qu'aguèt parlat miei qu'èu
D'alhour ei counegut, pas d'anèt, Ricanplèu.
Veiqui dounc notre ami que deibòjo sa bleito
E que nous dit : *Lous Treis fils dau Rei e la Cheito.*
Vous zou countario be, si voulhas, mas belèu
Que m'en surtirio pas coumo fai Ricanplèu
E que zou troubarias trop loung.

LE PRÉSIDENT.

En conscience,
Témoin, vous vous jouez de notre patience.

LOU FRISAT.

Eh be, bien ; laissam-zou. Quand Ricanplèu aguèt
Chabat soun counte, iou, lou durmì me prenguet.
Gorjo-torto, sitat sur un suchou, rouflavo,
E l'Eisabèn, vesent que la net s'avancavo
Nous eivelhet. Chacun leidounc net se coueijà.
Iou, capelis lou fiò, car un dèn s'eimajà
Dau mau que pot veni de notro neigligenço.
Lou fiò, moussu, co fai fremì quand un gui penso,
Abatis lou luquet, balhis un tour de clau
E poussis lou barrouei. Tous lous seis fau entau.
Qu'ei uno precauciou, veses-vous, qu'ei seguro ;
I'a tant de maufatours que cherchen avanturo.
Quand un s'ei bien barrat, un lous dòto pas tant.
Après, iou me coueigis. Dève dire pertant
Qu'avant de me coueijà faguì 'n bout de priero ;

Perço que, veses-vous, lou qu'a un pan de terro
Que crant la fret l'iver, la sechiero l'eitiou,
Per counservà ço qu'a déu prejà lou boun Diou.

LE PRÉSIDENT (à part).

Nous ne verrons jamais la fin de ces assises! —
Témoin, j'ai déjà pris soin à plusieurs reprises
De vous faire sentir que les détails oiseux
Dans lesquels vous entrez ne sont guère de ceux
Dans lesquels un témoin intelligent s'engage.
Evitez les longueurs dans votre témoignage.
Pas de digressions surtout.

LOU FRISAT.

Moussu, maisei
Que voules pus m'auvì, parlas 'votre lesei,
E tant que nen voudres, v'eicoutarai. Me siete.
Mas, veses-vous, tanbe coumo ses 'n ome òunète,
N'f'a dins tout ço qu'ai dit noumas la veritat.

LE PRÉSIDENT.

Poursuivez.

LOU FRISAT.

Escusas pertant la libertat.

LE PRÉSIDENT.

Poursuivez.

LOU FRISAT.

L'Eisabèu e iou nous deibilheram.
Bufis notre chalei e, ma fe, nous coueigeram.
Tardis pas de durmì, coumo poudes pensà.
Coumençavo deijà, moussu, de reibassà.
Tout d'un cop l'Eisabèu me dono un cop de jarro,
— Jan! sedit. — Iou, moussu, quand un boun liet me barro
E qu'ai un pau rouflat, sei coumo un tros de ploumb.
Ne sentis ni n'auvis l'Eisabèu. Aleidounc
Notro fenno me balho un autre cop de jarro
Pus fort que lou prumiè, sans coumtà que me pàro
Bien einoucentament un cop de poueng dins l'ei.
— Jan! sedit, n'auveis pas? — Iou m'civèlbe. — Que qu'ei?
Dissis. — N'as pas auvit? — Nou, li dissis. — Eiconto,
Sedit; qu'ei de la gent que creden sus la routo.

Aleidouc eicoutis, messurs, auvis dau brut.
Lumis notre chalei perço que fasio bru.
Prenguis vite mous sous, mas culotas, ma gibo.
Drubis la porto, eipiis, eicoutis. Sus la ribo
De la routo courguis.

LE PRÉSIDENT.

Un peu d'attention !
Messieurs, écoutez bien sa déposition.
Là se trouve le nœud de cette grave affaire
Que semble recouvrir le voile du mystère.
Déposez, témoin, mais cette fois précisez.

LOU FRISAT.

Moussu, quante me sei troubat dins daus proucès,
N'ai jamai re cachat, veses-vous.

LE PRÉSIDENT.

Il faut dire
Tout ce que vous savez, le greffier va l'écrire.

LOU FRISAT.

Moussu quante arribis, marchavo à pas de loup...

LE PRÉSIDENT.

Eh bien ! que vites-vous ?

LOU FRISAT.

Oh ! moussu, re dau tout.



DAVANT MOUSSU LOU MÈRO

Moussu notre mèro avio prei sa bleito
E drubio soun còde au chapitre siei ,
Coumo se déu fa , per legi la lei
Aus dous maridats. La nôço èro preito.

Malurousament , lou nòvi , parei
Qu'èro, en quéu moment, gris coumo uno cheito
E moussu lou mèro à notre parei
Disset : « Nas vous-en sans tambour ni fleito,

» Tournares doumò quand aures durmit. »
E lou lendoumò, notre boun-ami
Tournet pus sadour. Coumo se merito,

Lou mèro se facho, e la nòvio en plour
Disset : « Chabam-nen, jamai de la vito
» Se vòu maridà quand ei pas sadour. »



DAVANT MOUSSU LOU CURET.

Un viei curet de Sent-Michèn ,
Qu'ensegnavo dins soun eigleijo
Lou catachirme à soun jòune troupèu ,
Aviset Tònilhou. Rouge coumo cireijo ,
Tònilhou se levet. Qu'èro pas lou pus fort ,
Mai s'en foulho, poudes me creire.
— Quau jour Notre Segnour Jesu-Crit ei-t-eu mort ?
Li disset lou curet. Anem, piti, fai veire
Que proufitas de mas leïçous
È qu'un ase e tu, co fai dous.
Tònilhou suavo e tourdio sa casqueto,
Esperant que belèu troubario quaucorè
Mas, que voules, qu'ero lauveto ;
Cherchet be prou, mas troubet rè.
Aleïdounc, lou curet repeto :
— Quau jour Notre Segnour Jesu-Crit ei-t-eu mort ?
Tònilhou, reipounds me d'abord
Ou d'uno chautaurèlho avant loungetems t'eichaude.
È Tònilhou que cragnio pas la fret
Reipoundet : « Moussu lou curet ,
Sabio pas sulament qu'aguèt citat malaude. »
Lou paubre viei curet disset : Lous sanmitrous
Couden pas toujours lous chardrous.
Lou lendoumò, chas lou pai de quèu dròle
Lou curet net dabouro. — Vole,
Tòni, li disset-eu, te fà 'n pau la leïçou ,
È zou meritas mai cent cops que toun garçou.
Coumo ei-co doune que tu l'eilevas ?
N'i'a pas d'uguenau ,
N'i'a pas d'alimau
Ni dins lous boueis, ni sus las glevas ,
Que m'aguèt reipoundut coumo toun dròle a fai.
Eicouto me, mais ei que ses soun pai :

Ier, davant tous lous de soun age ,
L'i'ai damandat couras mourit Notre Segneur
E toun ase bàtat que te fai pas òunour

Demei lous autres dau vilage :

« — Sabio pas sulament, m'a dit,

» Que Notre Segneur Jesu-Crit

» Aguèt eitat malaude. » Co m'eitouno

Qu'un pai laissesoun fils, à l'age ante un rasouno,

Dins l'eignourenço à fà ounto a daus alimaus.

« — Moussu lou curet, m'en counsòle, »

Reipoundet Tòni ; « — paubre dròle,

» Fau pas n'i'en voulei ; nous aus

» Legissem pas lous journaus. »



DAVANT MOUSSU LOU JUGE.

TRAULHOVENO countre MARSAUDOU.

Moussu lou juge , ai fai veni cici quel ome.
Coundannas-lou, si'ous plàs, aus doumage e deipens,
Part'ier, au marchat de Brantome,
Eu m'apelat *Marbrou* davant quatre temouens.
Marbrou ! vole sabeï ço que quèu mout vòu dire.
Vous que sabet parlà , legi emai eicrire ,
Que, diou marcet , nen sabet prou ;
Dijas m'un pau ço que quei que Marbrou.

— Malbrough , disset lou juge, èro un ome de guerro
Que fuguet lou pus grand generau de soun tems,
Que l'an toujours vantat autreis cops, mai enquero.

Mais ei que qu'ei entau , davant tous mous temouens,
Davant touto aquelo assemblado,
Coufesse que qu'ei iou qu'ai tous lous torts. Pamens,
Vole lous reparà. Te païe la salado
E lou vinage, Marsaudou,
E lou cafet , lou cougnat, mai la bièro,
E fau que lou meitre-boutou
Nen pete, mai la boutounièro ;
E bourro aqui. Te damande pardou
E sei countent aurò que m'apeleis Marbrou.

LOU SINGE E LOU CHAT.

A moun ami ARNAVIELLO, d'Alès (Gard).

Marcomau et Flaugnard, l'un singe e l'autre chat,
(Dijas-me si qu'ei pas pechat
Que de la gent entau minjan notro cousino),
Damouraven tous dous dins la mèmo meijou,
Ne sabe pus dins quau chefe-lien de cantou.
Si Marcomau avio meichanto mino,
Soun apelit n'en sufrio pas,
E Flaugnard, bien plejat dins soun mantéu d'ermينو,
Aimavo à s'òcupà de tout si n'ei daus rats.
Lur meitre ero pacient, coumo un se l'eimagingo,
Mai 'n avio besoun per poudei
Prene plasei
Em quèu parei.
Deicrabio-t-éu quauque doumage,
Un got cassat de mai, un froumage de mens,
Navo pouent, lou paubre ome, acusa sous sirvents
Ni degun de soun vesinage,
Lou bulit,
Lou ròutit,
Las terrinas
De pàtit,
Las toupinas
De coufit,
La pureio,
Lous anchaus,
La mareio,
Lous cacaus,
Las nousilhas,
Lous boudins,
Las tendilhas

De rasins,
Galantinas,
Peças finas,
Sucre blanc,
Crêmo ou flan,
Tout gui passavo ;
Chacun boufavo
E trabalhavo
A belas dents,
E fasian mino ,
Quand la cousino
Pareissio fino ,
D'être countents.

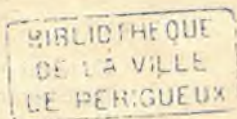
Que dises v'autreis
De quis couquis ?
Proufit per is,
Mau per lous autreis,
Qu'ero la lei
De quis dous de-lesei.

Un sei d'iver , Marcomau, dins la queirio ,
Ero sitat sur un suchon,
Se tâtavo lou poul, se plagno de la gleirio
En gueitant daus viròus qu'entre cendree e charbou
Ròutissian dins la chamineio,
— Ami , disset-éu à Flaugnard,
Sei malaud, mas ai dins l'ideio
Que quis viròus, fe de quinard,
Garirian moun mau sans retard.
Qu'ei un plat màgre e soun anet divendre.
Iou lous tirario be de dejous quello cendre,
Mas n'ai pas la coutumo. Tu ,
Moun tendre ami , que ses nàcut
Sur lou toumbant de la mountagno
Ounte maduro la châtagno ,
Co te vai coumo un gant. Tiro me quis viròus,
Rousséus coumo del'or, lusents coumo daussòus.
De moun conta vau fà lou gat, co me regardo,
Car fau toujours se meiffià d'un curiou
E vei quatre eis quand un mounto la gardo ,
Dous à la tête e dous au quiou.

N'aguet pas pus tot dit que Flaugnard , bouno bètio ,
Dins la cendre avanço un pautou
E fai surti un viròu dau charbou.
Marcomau l'eipelhoco et lou bufo e lou netio ,
E moun orre gouiat l'avalò sans feïçou.
Marcomau encourajavo
Flaugnard de sous bous cousseis,
E lou chat que s'eichaudavo ,
Quand daus viròus s'aprechavo ,
Lous devouravo daus eis.
Notre vouteur nen tiravo
A chaque cop dous òu treis ;
Mas pendent qu'èu trabalhavo ,
Lou singe, adret de sous deits ,
Lous prenio e lous avalavo ,
Mai n'avio pas lou janzi.

Flaugnard vòu à soun tour nen minjà, mas veïqui
Qu'arriberan las chambarieras
Que poutaven plats e soupieras,
Fouguet se tirà d'aquí.
— Eïperas que vous eïclaire,
Lur disset la Margouti. —
Lou paubre chat s'enfugit
E si risio , risio guire.

Faguet coumo quis pitits reis
(Pourrio v'en noummà dous òu treis)
Que parten per fà la guerro
Sur lou Danube en coulèro
Per lou proufit de quauque poutentat ,
Que tout au mai si lous remercio enquèro
Quand minjo lurs viròus sans s'en etre eichaudat.



TAULO

Au letour.	3
Observation.	4
Lou Curet de Peiro-Bufiro.	5
Un tour de Moussu Roumieu.	14
L'Auseu que parlo.	17
Lous Dous Cuberts.	18
La Depousiciou dau Frisat.	19
Davant Moussu lou Mèro.	24
Davant Moussu lou Curet.	25
Davant Moussu lou Juge.	27
Lou Singe e lou Chat.	28

